Gebrauchsanweisung
Aneroid Blutdruckmessgerät
und Manschette

Instructions
Aneroid Sphygmomanometers
and Cuffs

Mode d' emploi
Tensiomètres anéroïdes et
brassards

Instrucciones para el uso
Esfigmomanómetros
aneroides y brazaletes

инструкция по эксплуатации
Анероидные тонометры
и манжеты

Istruzioni per l' uso
Sfigmomanometri
aneroidi e bracciali

Rudolf Riester GmbH
P.O. Box 35 | Bruckstraße 31
DE - 72417 Jungingen | Germany
Tel.: (+49) +7477-9270-0
Fax.: (+49) +7477-9270-70
E-Mail: info@Riester.de | www.Riester.de

CE 0124

9702 Rev. / 2018-01 Änderungen vorbehalten · Subject to alterations · Sous réserve de modifications · Sujeto a modificaciones · Возможны изменения · Con riserva di apportare modifiche

Riester

Español
Información sobre los diferentes modelos de esfigmomanómetros Riester

Se ha decidido Usted por une esfigmomanómetro de precisión de excelente calidad. La construcción de este instrumento **Riester** corresponde a las especificaciones de la norma ISO 81060-1: 2007 standard [DIN EN ISO 81060-1: 2013] y se somete constantemente a los más rigurosos controles de calidad. La excelente calidad de este instrumento le garantiza largos años de precisión y fiabilidad.

Finalidad prevista: Los esfigmomanómetros aneroides de **Riester** son utilizados por médicos y aquellas personas con formación en medición auscultatoria de la presión sanguínea para determinar la presión sanguínea sistólica y diastólica de las personas (adultos, niños, lactantes y neonatos). Los esfigmomanómetros aneroides de **Riester** se emplean exclusivamente para la medición de la presión sanguínea en la piel sana de la parte superior del brazo o del muslo. El uso profesional del producto tiene lugar generalmente en una consulta médica o un hospital. El esfigmomanómetro/manómetro aneroide se emplea según lo previsto como método de diagnóstico.

Descripción / indicación del producto: Todos los dispositivos de medición de la presión arterial / manómetros aneroides distribuidos por la empresa **Rudolf Riester GmbH** tienen la misma estructura básica. Los dispositivos de medición de la presión arterial / manómetros aneroides constan del sistema de medición, brazalete y sistema de inflado [que consta de la pera [pera con válvula de retención]] y la válvula de tornillo [bloqueo de aire o drenaje de aire].] Todos los dispositivos funcionan de acuerdo con el mismo principio de medición: medición indirecta de la presión arterial según el método de Korotkoff.

Advertencias / contraindicaciones: ⚠
- Si hay sobrepresión en el brazalete, puede reducir la presión con la valvula de purga.
  Para unidades con válvula de purga de aire: abra completamente la valvula de purga de aire.
  Para dispositivos con válvula de botón: Presione completamente la válvula de botón.

Use la pera para inflar el brazalete hasta aproximadamente 20 mmHg por encima del valor esperado de la presión arterial sistólica (= el valor superior). Nunca infle a más de 300 mmHg.
- Los brazaletes se ofrecen con materiales de látex y sin látex. Estos se indican con los símbolos correspondientes en el brazalete.
- Preste atención al párrafo „medición de la presión sanguínea" en las instrucciones de uso, la medición de la presión arterial solo puede realizarse por médicos y personas capacitadas en medición de la presión arterial auscultatoria.
- Observe las condiciones de medición y almacenamiento en las instrucciones de uso en „Datos técnicos" y la información en la etiqueta.
- Verifique la posición cero del puntero como se describe en „Prueba de precisión".
- Para Alemania, se aplica la ordenanza del operador de dispositivos médicos. Ver también el punto „control metrológico".
- Una descripción de dónde se encuentra el NÚMERO DE LOTE se puede encontrar en la tabla de brazaletes al final de las instrucciones de uso.

1. Modelos exacta® y sphygmotensiophone
Están equipados con brazaletes de 2-tubos porque el manómetro no está conectado directamente al sistema de inflado.
2. Modelos e-mega, R1 **shock-proof®**, minimus® **II**, precisa® **N**, precisa® **N shock-proof**, babyphon® **y ri-san® 1-tubo.**
Están equipdo con brazaletes 1-tubo. El sistema inflado está conectado directamente al manómetro.
3. Modelos e-mega, minimus® **II**, precisa® **N double-tube**
Están equipados con brazaletes de doble-tubo. El sistema inflado está conectado directamente al manómetro.
4. Modelos sanaphon y ri-san®
Estos esfigmomanómetros son dispositivos para la auto-medición. El manómetro y el sistema de inflado forman una unidad. En los modelos brazalete 1-tubo, está integrado una campana que absorbe los sonidos Korotkoff y los envía al oído a través del estetoscopio incluido, que debe enroscarse en la rosca en la parte exterior del brazalete.
5. Modelos bigben **Round / Square mesa, pared, móvil y anesthesia, y ri-former®** bigben
Este esfigmomanómetro aneroide fácil de leer está equipado con un brazalete de 2-tubos. Un tubo está conectado al sistema de inflado con válvula de purga de aire, el otro tubo está conectado al conector del tubo espiral.

Instrucciones de montaje para los diversos modelos (a excepción del modelo de mesal:
5.1. Modelo de pared / ri-former® bigben
Retirar la tuerca de mariposa ubicada por debajo del cesto del brazalete y desmontar la sujeción mural. Colocar la sujeción mural en la posición conveniente de la pared. Seguidamente marcar los puntos por donde se haya de taladrar, realizar los taladros e introducir luego los correspondientes tacos en los agujeros. Finalmente, atornillar firmemente la sujeción mural a la pared. Asentar el aparato en la sujeción mural de modo que la parte superior de la sujeción encaje en el borde del cesto del brazalete y la parte inferior en el tornillo que sobresale por debajo del cesto. Enroscar de nuevo la tuerca de mariposa a fondo en el mencionado tornillo. Por favor, consulte el plan de perforación adjunto para el bigben de **ri-former®**

5.2 Modelo de pie / bigben
Ensamble:
1. Ensamble primero el parante móvil y preste fuera atención a las instrucciones de instalación adjuntas.
2. Después de ensamblar el parante móvil, gire el aparato en dirección a las manecillas del reloj sobre el parante móvil.

Ajuste:
Operando la rosca de ajuste, puede colocarse el aparato a la altura deseada. Después de ajustar la altura del parante móvil, éste mismo debe ser apretado nuevamente

5.3 Modelo anestesia / bigben
Retirar la tuerca de mariposa ubicada por debajo del cesto del brazalete y desmontar la sujeción mural. Seguidamente, atornillar la sujeción mural con la parte trasera de la grapa universal N° 10384, valiéndose para ello de los tornillos suministrados. Asentar el aparato en la sujeción mural de modo que la parte superior de la sujeción encaje en el borde del cesto del brazalete y la parte inferior en el tornillo que sobresale por debajo del cesto. Enroscar de nuevo la tuerca de mariposa a fondo en el mencionado tornillo.

Selección del tamaño de brazalete indicado
A. Brazaletes velcro-nilón, Brazalete desinfectable

Nuestros brazaletes velcro-nilón, Brazalete desinfectable, llevan una cinta frisa por un lado y una cinta de corchetes por el otro, lo que permite abrir y cerrar los brazaletes con facilidad y rapidez tantas veces como sea necesario. Todos los brazaletes la excepción de las versiones para el modelo **sphygmotensiophone®**, es decir, están marcados con líneas de medición. Para verificar si el tamaño seleccionado es el correcto, comprobar si la línea blanca "Index Line" reside en la zona marcada con flechas "Range" cuando se coloca el brazalete. Si no se alcanza la zona "Range" significa que el brazalete es demasiado pequeño, si se so-brepasa esta zona, significa que es demasiado grande. Para obtener resultados de medición precisos es imperati vo utilizar el tamaño de brazalete correcto.

Brazaletes velcro-nilón (Two Piece Reusable Velcro Cuff),
Brazaletes disponibles para todos los modelos (a excepción de sphygmotensiophone**,**
sanaphon® y exacta®**), ver tabla de brazaletes:**

Brazalete desinfectable (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube),
Brazaletes disponibles para todos los modelos (a excepción de sphygmotensiophone**,**
sanaphon®, ri-san® **autocontrol y** exacta®**), ver tabla de brazaletes:**

Modelos sanaphon® **y ri-san® autocontrol (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament):**
Medir el perímetro del brazo y verificar si se encuentra dentro del margen indicado en el brazalete.
Se dispone de los tamaños: niños, adultos, adultos [brazos obesos] y muslos en los perímetros indicados anteriormente.

B. Brazaletes algodón-velcro (Two Piece Reusable Cuff sphygmotensiophone®**):**
Nuestros brazaletes algodón-velcro llevan una cinta frisa por un lado y una cinta de corchetes por el otro, lo que permite abrir y cerrar los brazaletes con facilidad y rapidez tantas veces como sea necesario. Medir el perímetro del brazo y verificar si reside dentro del margen indicado en el brazalete.
Para los modelos listados a continuación se dispone de los siguientes brazaletes:
Modelo sphygmotensiophone, **ver tabla de brazaletes:**

C. Brazaletes de algodón con gancho (Two Piece Reusable Hook Cuff):
Los brazaletes de gancho llevan un lado con barritas de metal incrustadas en el material, por el otro, llevan un gancho de metal remachado en la tela del brazalete. Para sujetar se engancha el gancho de metal en la barrita. Medir el perímetro del brazo y verificar si reside dentro del margen indicado en el brazalete
Para los modelos listados a continuación se dispone de los siguientes brazaletes:
Modelos: R1 **shock-proof®**, minimus® **II**, minimus® **III**, bigben **Round / Square (todas las versiones) y ri-san®, ver tabla de brazaletes:**

D. Brazaletes con venda de algodón (Two Piece Reusable Bandage Cuff):
Los brazaletes con venda de algodón llevan un gancho y una venda por un lado. Para sujetar se engancha simplemente el gancho en la venda. Medir el perímetro del brazo y verificar si reside dentro del margen indicado en el brazalete.
Para losmodelos listados a continuación se dispone de los siguientes brazaletes:
Modelos: R1 **shock-proof®**, minimus® **II**, minimus® **III**, bigben **Round / Square (todas las versiones) y ri-san® ver tabla de brazaletes:**

Medición de la presión sanguínea
- Postura del paciente durante el uso según lo previsto: sentarse cómodamente, sin cruzar las piernas, espalda y brazos apoyados, parte media del brazalete en la parte superior del brazo a la altura de la aurícula derecha del corazón, el paciente debe estar lo más relajado posible y no debe hablar mientras se lleva a cabo la medición, deben transcurrir aprox. 5 minutos desde la primera medición.
- Cierre la válvula girando el tornillo de escape de aire en el sentido de las agujas del reloj [a excepción de **ri-san®**].
- Colocación del brazalete: Coloque el brazalete de modo que el borde inferior quede aprox. 2 o 3 cm por encima del codo (a la altura de la aurícula derecha del corazón] o aprox. 5 cm por encima de la articulación de la rodilla. Compruebe que la marca de referencia se sitúe sobre la arteria La línea blanca indice debe situarse dentro de la zona marcada índice.
- Una vez haya colocado el brazalete, infíelo con ayuda de la pera hasta aprox. 20 mmHg por encima del valor espe rado de presión sistólica [= el valor superior].
- La posición del usuario durante la medición de la presión sanguínea suele ser delante o al lado del paciente.
- Se recomienda utilizar la fase V de los sonidos de Korotkoff [KS] para la medición auscultaria en adultos, la fase IV [K4] para la medición auscultatoria en niños de edades comprendidas entre los 3 y los 12 años y la fase V [KS] para la medición auscultaria en pacientes embarazadas, salvo que se escuchen sonidos de Korotkoff durante la
  evacuación de aire del brazalete, en cuyo caso habrá que utilizar la K4.
- Coloque la pieza pectoral del estetoscopio, preferentemente nuestro modelo anestophon n.º de ref. 4177-01 - 4177-
  05, sobre la arteria por debajo del brazalete.
- En caso de un uso del esfigmomanómetro para autocontrol no es necesario un estetoscopio independiente, pues la pieza pectoral está integrada en el brazalete. En caso de un uso del esfigmomanómetro para autocontrol, el di afragma de la pieza pectoral integrada en el brazalete debe situarse sobre la arteria. El brazalete se col ocará de modo que pueda pasar el extremo libre del brazalete a través de la anilla metálica y cierre el brazalete mediante el cierre de velcro.

A. Brazaletes velcro-nilón: Cierre el brazalete mediante un cierre de velcro.
B. Brazaletes con venda: Fije el brazalete con venda enganchando los ganchos en la venda.
C. Brazaletes con gancho: En el brazalete con gancho, el gancho metálico se engancha en las barritas metálicas de la tela del brazalete.
- Para poder medir la presión sanguínea, abra el tornillo de escape de aire en el sentido contrario a las agujas del reloj. El coeficiente de escape de aire debería situarse entre 2 y 3 mmHg/s en el mejor de los casos y se puede regular con delicadeza mediante el tornillo. Controles visuales de la velocidad de escape del aire: el indicador debe desplazarse por la escala entre 1 y 1,5 graduaciones por segundo. Una vez terminada la medición, abra la válvula completamente para evacuar rápidamente el aire del brazalete.
- El modelo **velcro-nilón®** cuenta con una válvula de botón. Accione dicha válvula de modo que se alcance la velocidad ideal de escape de aire entre 2 y 3 mmHg/s. Si presiona el botón hasta el fondo, vaciará completamente de aire el brazalete.
- Una vez que se alcance el valor superior de presión sanguínea [sístole], se escuchará un latido rítmico.
  Sístole = El valor superior de presión sanguínea se obtiene cuando el corazón se contrae presionando la sangre hacia los vasos sanguíneos.
- Cuando se alcanza el valor inferior de presión sanguínea [diástole], el latido desaparece.
  Diástole = El valor inferior de presión sanguínea predomina cuando los músculos cardíacos están dilatados y el corazón se está llenando de nuevo de sangre.
- La medición de la presión sanguínea ha concluido.
- Nos gustaría hacerle notar que el uso del esfigmomanómetro para autocontrol no sustituye las visitas regulares a su médico y que únicamente el médico puede analizar correctamente los valores medidos.

Recomendaciones para la conservación
Indicaciones generales
La limpieza y la desinfección de los productos medicos protegen al paciente, al usuario y a terceros y conservan el valor de dichos productos. Debido al diseño del producto y de los materiales utilizados no se puede establecer un limite
definido de los ciclos de reacondicionamiento que como máximo se pueden realizar. La vida útil de los productos medicos viene determinada por su función y su manejo cuidadoso. Los productos defectuosos deben reacondicionarse de la forma descrita antes de devolverse para su reparación.

1.Manómetro y pera
Limpieza:
El manómetro y la pera se pueden limpiar con un paño húmedo hasta que se vea que están limpios.

¡Atención!
¡No deje nunca el manómetro sobre líquido! El artículo no está aprobado para la esterilización ni el reacondicionamiento automático. ¡Podrían producirse daños irreparables!

2. Brazaletes
Brazaletes de algodón y nylon con velcro (con y sin látex)
Limpieza:
Tras extraer el acolchamiento, las fundas de nylon con velcro se pueden limpiar con un paño húmedo o, como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. Si se decidiese por este último método, enjuague después el brazalete con agua limpia y déjelo secar al aire. Frote el acolchamiento y los tubos con un paño húmedo.

Desinfección:
Tras extraer el acolchamiento, las fundas de los brazaletes se pueden lavar en agua fría con desinfectante y a continuación dejar secar al aire. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Los acolchamientos y los tubos se pueden limpiar con etanol y un paño de algodón.

Brazaletes sin acolchamiento desinfectables
Limpieza:
El brazalete se puede limpiar con un paño húmedo o, como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. En este caso, enjuáguelo después con agua limpia. Este brazalete se puede lavar además en la lavadora a una temperatura máxima de 60°. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.

Desinfección:
El brazalete se puede sumergir completamente en solución desinfectante. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.

¡ATENCIÓN!
¡Los brazaletes de nylon con velcro y los brazaletes sin acolchamiento desinfectables no se deben planchar!
¡No exponga los brazaletes nunca a la radiación solar intensa! ¡No toque la fundad del brazalete ni los acolchamientos con objetos puntiagudos ya que podrían dañarse!

Mantenimiento: Para este producto no es necesario ningún mantenimiento.

Prueba de precisión
Retirar el tubo del manómetro y sujetar el manómetro en posición vertical. Si la aguja se para sobre la indicación cero de la escala, el instrumento está calibrado con precisión. Si la aguja se encuentra fuera del campo cero, confiar la calibración del instrumento a un taller reconocido por **Riester** o a nuestro servicio técnico.

Controles técnicos de medición
Todos los países excepto Alemania:
Para todos los países, excepto Alemania, rigen las correspondientes reglamentaciones legales. El manómetro de referencia que se emplea para la calibración debe respetar las normas nacionales e internacionales.

→**Advertencia**: No se permite hacer modificaciones en el dispositivo».

Ficha técnica
Condiciones ambientales mínimas necesarias para que el aparato conserve una tolerancia máxima de +/- 3 mmHG:

Condiciones ambientales:	de 10°C [50°F] bis 40°C [104°F] con una humedad atmosférica relativa del 85% (no condensada).
Condiciones de almacenaje:	en un margen de temperatura del -20°C [-4°F] bis 70°C [158°F] con una humedad atmosférica relativa del 85% (no condensada).
Versiones:	manual, de mesa,pie, pared y modelos anestesia
Tipo de indicación:	escala redonda
Graduación de la escala:	en pasos de 2 mmHg
Margen de indicación:	de 0 a 300 mmHg
Margen de medición:	de 0 a 300 mmHG
Movilidad de la aguja:	sin fijación a cero
Conexión para tubos:	1 ó 2y, según el modelo
Generación de presión:	pera
Reducción de presión:	válvula de escape regulable

Eliminación:
Para más información sobre eliminación, póngase en contacto con su establecimiento local correspondiente o con su asesor ambiental autorizado.

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of the symbols used
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Разъяснение используемых символов
Spiegazione dei simboli utilizzati

Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole.
The following symbols are depicted on the packaging.
Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur son emballage.
En el dispositivo o en su embalaje encontrará los siguientes símbolos.
На приборе и упаковке имеются следующие символы.
Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.

	LATEX	LATEX
Two Piece Reusable Velcro Cuff LOT Inside the Cover		
Newborn	5-7,5cm	5-8cm
Infant	7,5 - 13 cm	8-13cm
Child	13 - 20 cm	13-17cm
Small Adult	17 - 26 cm	17-24cm
Adult	24 - 32 cm	24-34cm
	32 - 48 cm	34-44cm
Thigh	42 - 50 cm	42-50cm
Thigh XL	50 - 70 cm	50-70cm
One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube / Two Tube LOT On the Cover		
Newborn	-------	5 - 8 cm
Infant	-------	8 - 13 cm
Child	-------	13 - 17 cm
Small Adult	-------	17 - 24 cm
Adult	-------	24 - 32 cm
	-------	32 - 41 cm
Two Piece Reusable Cuff Sphygmotensiophone LOT Inside the Cover		
Infant	7,5 -13 cm	7,5 -13 cm
Child	13 - 20 cm	13 - 20 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Hook Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Bandage Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm

GARANTÍA

Este producto ha sido fabricado con las máximas exigencias de calidad, y ha sido sometido a un exhaustivo control final antes de salir de la fábrica. Esto nos permite ofrecerle una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra por todos los fallos debidos demostrablemente a fallos de material o de fabricación. La garantía quedará anulada en caso de utilización indebida. Durante el plazo de vigencia de la garantía, todos los componentes defectuosos del producto serán sustituidos o reparados gratuitamente. Quedan excluidos los componentes some-tidos a desgaste. Para el R1 shock-proof ofrecemos una garantía de 5, para el precisa N shock-proof de 3 años en total sobre la calibración en relación a lo exigido por la certificación CE. La garantía sólo será válida si se adjunta al producto esta tarjeta de garantía rellenada integramente y sellada por el comerciante. Tenga en cuenta que las reclamaciones por garantía deben presentarse dentro del plazo de vigencia de la misma. Naturalmente, una vez transcurrido el plazo de la garantía realizaremos gustosamente cualquier comprobación o reparación en el domicilio del correspondiente pago. Puede solicitar un presupuesto gratuito sin ningún compromiso. En caso de prestaciones por garantía o reparación, le rogamos envíe el producto Riester, junto con la tarjeta de garantía rellenada en su totalidad, a la siguiente dirección:

Seriennummer bzw. Chargennummer, Serial number or batch number
Numméro de série/de lot, Número de serie o de lote , Серийный номер или номер партии, Numero di Serie risp. numero di carica

Datum, Date, Date, Fecha, дата, Data,

Stempel und Unterschrift des Fachhändlers,
Stamp and signature of the specialist dealer,
Cachet et signature du revendeur,
Sello y firma del establecimiento especializado,
печать и подпись официального дилера,
Timbro e Firma del Venditore specializzato

CE 124	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinien 93/42 EWG CE marking indicates compliance with European Medical Devices Directive 93/42 EEC Le marquage CE indique que le produit est conforme à la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Marca CE que indica la conformidad con la directiva sobre productos sanitarios europeos 93/42 CEE Маркировка CE подтверждает соответствие европейской Директиве по продуктам медицинского назначения 93/42 ЕЭС Il contrassegno CE definisce la conformità con la Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42 CEE
SN	Seriennummer / Serial number / Numéro de série / número de serie / номер сéрии / Numero di serie
	Hersteller / Manufactured by / Fabricant / Fabricante / фабрикант / fabricante
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Limites de température en°C, lors du stockage et du transport Límites de temperatura en °C para almacenamiento y transporte Допустимый диапазон температур в °C при хранении и транспортировке Intervallo di temperatura ammesso in °C per la conservazione e il trasporto
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Limites de temperature, en °F, lors du stockage et du transport Límites de temperatura en °F para almacenamiento y transporte Допустимый диапазон температур в °F при хранении и транспортировке Intervallo di temperatura ammesso in °F per la conservazione e il trasporto
	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Limites d'humidité pendant le stockage et le transport Límite de humedad para almacenamiento y transporte Допустимая влажность воздуха при хранении и транспортировке Umidità dell'aria ammessa per la conservazione e il trasporto
	Markierungszeichen auf der Manschette für die Lage der Manschette auf der Arterie. Marking sign on the cuff to indicate the position of the cuff above the artery. Marquage sur le brassard permettant le positionnement de ce dernier sur l'artère. Marca de referencia en el brazalete para ubicación del brazalete sobre la arteria. Метки на манжете обозначают требуемое положение манжеты на артерии. Simbolo riportato sul bracciale che indica la posizione del bracciale stesso sull'arteria.
	Gebrauchsanweisung befolgen Follow the operating instructions Suivre les instructions Seguir las instrucciones del manual Соблюдать руководство по применению Rispettare le istruzioni per l'uso
	Vorsicht Bruchgefahr Fragile, handle with care Attention: fragile Frágil, manipular con precaución Осторожно! Опасность разрушения! Attenzione, fragile
	Trocken Lagern Keep dry Maintenir au sec Mantener seco Хранить в сухом месте Conservare in luogo asciutto
	Grüner Punkt [länderspezifisch] Grüner Punkt [country-specific] Point Vert [spécifique au pays] Punto verde [específico del país] Маркировка «Зеленая точка» (действует в конкретной стране) Punto Verde [specifico del paese]
LATEX	Produkt enthält Latex Product contains latex Le présent produit contient du latex Este producto contiene látex. Изделие содержит латекс. Il prodotto contiene lattice.
LATEX	Latexfrei Latexfree Sans latex Senza lattice без латекса Sin látex
	Achtung! Gebrauchsanweisung befolgen. Caution! Follow the operating instructions. Attention! Suivez les instructions d'utilisation! Attenzione! Seguire le istruzioni operative! Внимание! Следуйте инструкциям по эксплуатации. Atención! Siga las instrucciones del manual de uso!
LOT YY/XXXX	LOT-Nummer / YY = steht für den jeweiligen Monat / XXXX = steht für das jeweilige Jahr LOT-number / YY = stands for the respective month / XXXX = stands for the respective year Numéro de lot /YY = signifie le mois / XXXX = stands pour l'année respective Numero di LOT / YY = sta per il rispettivo mese / XXXX = rappresenta il rispettivo anno LOT-номер / YY = обозначает месяц производства / XXXX = обозначает год производства Número de lote / YY = representa el mes respectivo / XXXX = representa el año respectivo
	Symbole Armumfang Icon arm circumference Icônes circonférences de bras Símbolo circonferenza braccio Обозначение окружности руки Símbolos de circunferencias del brazo
	Herstellungsdatum Date of Manufacture Date de fabrication Data di produzione Дата производства Fecha de manufactura
	Achtung Attention Attention Attenzione внимание Atención